

Договор об оказании консультационных услуг
№024655

Consulting Services Provision Contract
No.024655

Ташкент

«27» 09 2022 г.

Tashkent

09 "27", 2022

ДеГольер энд МакНотон Корп., зарегистрированная в соответствии с законом штата Делавэр, США, (далее по тексту «КОНСУЛЬТАНТ»), в лице **Мартина Ч. Вайвиоровски, Исполнительного вице-президента**, действующего на основании решения Совета Директоров от 26 октября 2018 г., с одной стороны, и

DeGolyer and MacNaughton Corp., registered under the laws of the State of Delaware, USA (hereinafter referred to as the "CONSULTANT"), represented by **Martin C. Wiewiorowski, Executive Vice President**, acting on the basis of the resolution of the Board of Directors dated October 26, 2018, on the one hand, and

АО «Узтрансгаз», зарегистрированное в соответствии с законодательством Республики Узбекистан (далее по тексту «ЗАКАЗЧИК»), в лице **Маматкаримова Бахтиёра Рустамовича, Заместителя председателя правления по финансам и маркетингу**, действующего на основании доверенности №01-32/24Д от 05.01.2022г., с другой стороны, и

JSC "Uztransgaz", registered under the laws of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as the "CUSTOMER"), represented by **Mamatkarimov Bakhtiyor Rustamovich, Deputy Chairman of the Board for Finance and Marketing**, acting on the basis of power of attorney #01-32/24D dated 05.01.2022, on the other, and

(далее по тексту каждая в отдельности – «Сторона», а совместно – «Стороны»), заключили настоящий договор об оказании консультационных услуг о нижеследующем (далее по тексту – «Договор»):

(hereinafter each individually referred to as "Party", and collectively, "Parties"), entered into this consulting services provision contract (hereinafter referred to as the "Contract") as follows:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1. SUBJECT OF CONTRACT

1.1 КОНСУЛЬТАНТ по заданию ЗАКАЗЧИКА обязуется оказать услуги по сбору и обработке информации и консультационные услуги, включающие в себя проведение независимой оценки количества общего газа в подземном газохранилище (ПХГ), буферного и активного газа I пласта на месторождении ЗАКАЗЧИКА, находящемся на территории Республики Узбекистан, указанном в Приложении №2 к настоящему Договору, и выпуск отчета-письма по оценке количества газа в ПХГ по состоянию на 30 июня 2021 г. (далее по тексту «Отчет/Отчеты») в соответствии с Объемом Услуг, приведенным в Приложении №1 к Договору (далее по тексту «Услуги»), а ЗАКАЗЧИК обязуется принять и оплатить оказанные Услуги в соответствии с условиями настоящего Договора.

1.1 The CONSULTANT as per CUSTOMER's instruction undertakes to render data collection and processing services and consulting services, including an independent estimate of total gas quantities in the underground gas storage (UGS), buffer and active gas of 1 reservoir at the CUSTOMER's field located within the territory of the Republic of Uzbekistan, as specified in the Annex No.2 hereto and issue a letter-report on the estimation of gas quantity in the UGS as of June 30, 2021 (hereinafter referred to as the "Report/ Reports") in accordance with the Scope of Services specified in the Annex No.1 hereto, (hereinafter referred to as "Services") and the CUSTOMER undertakes to accept and pay for the Services rendered in accordance with the terms hereof.

1.2 Во избежание сомнений Стороны соглашаются, что а) Услуги по настоящему Договору не являются услугами по оценке в смысле Закона Республики Узбекистан об оценочной деятельности №811-I от 19 августа 1999 года (далее – «Закон об оценке РУ»), б) «оценка количеств» означает определение объемов и может включать определение примерной стоимости количеств углеводородов участков недр, права пользования которыми предоставлены на основании лицензий на право пользования недрами; в) примерная стоимость количеств, которая может быть оценена КОНСУЛЬТАНТОМ в соответствии с настоящим Договором, не является рыночной или иной стоимостью, которая может быть определена в

1.2 For the avoidance of doubt the Parties agree that: a) the Services hereunder are not the appraisal services in terms of the Appraisal activity law of the Republic of Uzbekistan No. 811-I dated August 19, 1999 (hereinafter referred to as the "Appraisal Law of RU"); b) "estimate of quantities" shall mean evaluation of the volumes and may include approximate value of the hydrocarbons quantities of the subsoil plot(s) covered by the subsoil use license(s); c) approximate value of the quantities which may be estimated by the CONSULTANT under this Contract is not a market value or any other value which may be defined under the Appraisal Law of RF and the Appraisal law of Republic of Uzbekistan.

соответствии с Законом об оценке Республики Узбекистан.

1.3 Услуги будут оказаны поэтапно в соответствии с Графиком оказания Услуг, согласованным в Приложении №3 к настоящему Договору.

1.4 Услуги будут оказаны на основании исходных данных, предоставленных ЗАКАЗЧИКОМ КОНСУЛЬТАНТУ. Перечень исходных данных, необходимых для оказания Услуг, приведен в Приложении №4 к настоящему Договору.

1.5 Приложения №1-4 являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

2. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

2.1 Настоящий Договор вступает в силу после подписания Сторонами и действует до 31 октября 2022 г., а в части расчетов – до полного выполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору.

Тем не менее, истечение срока действия Договора или расторжение Договора не освобождает любую из Сторон от выполнения своих обязательств по настоящему Договору, и все права, претензии или средства судебной защиты, которые могут возникнуть у любой из Сторон в связи с настоящим Договором, включая условия пункта 11.3 Договора, сохраняют свою силу после истечения срока действия Договора или расторжения Договора.

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ

3.1. По окончании каждого этапа Услуг согласно Графику оказания Услуг КОНСУЛЬТАНТ предоставляет ЗАКАЗЧИКУ предварительные результаты, предварительный Отчет, окончательный Отчет или иные результаты Услуг, предусмотренные в Приложении №1 и Приложении №3. Однако, окончательным и решающим результатом оказанных Услуг по Договору является окончательный Отчет.

3.2. Сброшюрованный окончательный Отчет будет выпущен на английском языке с переводом на русский язык в количестве 2 (двух) экземпляров и в электронном виде и предоставлен ЗАКАЗЧИКУ в сроки, предусмотренные Приложением №3.

3.3. В ходе оказания Услуг КОНСУЛЬТАНТ по запросу ЗАКАЗЧИКА и для внутреннего использования ЗАКАЗЧИКОМ может предоставлять устные, предварительные или промежуточные консультации в отношении предоставленных результатов Услуг, однако официальным и решающим будет являться окончательный Отчет.

1.3 The Services shall be rendered in stages in accordance with the Services Provision Schedule agreed in the Annex No.3 hereto.

1.4 Services shall be rendered on the basis of initial data provided to the CONSULTANT by the CUSTOMER. The list of initial data necessary for provision of the Services is given in the Annex No.4 hereto.

1.5 Annexes No.1-4 shall be an integral part of this Contract.

2. CONTRACT DURATION

2.1 This Contract shall come into force from the date of its execution by the Parties and shall remain in force until October 31, 2022, and in terms of settlements – until the Parties fully fulfill their obligations under this Contract.

However, the expiration or termination of this Contract shall not relieve any obligations of either Party hereunder, and all rights, claims or remedies that either Party may have under this Contract, along with the clause 11.3 hereof, shall survive after the expiration or termination of this Contract.

3. DELIVERABLES

3.1 Upon the completion of each stage of the Services according to the Services Provision Schedule the CONSULTANT shall submit preliminary results, a preliminary Report, a final Report or other deliverables as defined in Annex No.1 and Annex No.3. However, the final and principal result of the rendered Services hereunder shall be a final Report.

3.2 The bound final Report shall be issued in English language with translation into Russian in 2 (two) hard copies and electronically and delivered to the CUSTOMER within the deadlines set out in Annex No.3.

3.3 In the course of the Services provision, upon the CUSTOMER's request and for the CUSTOMER's internal use the CONSULTANT may provide verbal, preliminary or intermediate consultations with regard to the presented results of the Services, provided that the final Report shall be deemed official and principal.

3.4. ЗАКАЗЧИК приобретает право собственности на любой продукт, включая выводы, рекомендации, отчет (отчеты), стратегии, разработанные КОНСУЛЬТАНТОМ и полученные по настоящему Договору, с момента подписания обеими Сторонами Акта приема-передачи Услуг. ЗАКАЗЧИК имеет право передавать перечисленные выше документы третьим сторонам без предварительного письменного разрешения КОНСУЛЬТАНТА.

ЗАКАЗЧИК не получает право собственности на методы, ноу-хау (схемы, модели, методы анализа и другие способы оказания Услуг), которые используются КОНСУЛЬТАНТОМ в ходе оказания Услуг и могут быть частью результатов, переданных ЗАКАЗЧИКУ по настоящему Договору. ЗАКАЗЧИК не имеет права передавать эти методы и ноу-хау третьим сторонам без предварительного письменного разрешения КОНСУЛЬТАНТА.

3.5. В случае обнаружения недостатков, неточностей, опечаток, ошибок в предварительных результатах Услуг, Отчете или иных результатах Услуг, предоставленных КОНСУЛЬТАНТОМ по окончании соответствующего этапа ЗАКАЗЧИКУ, ЗАКАЗЧИК прикладывает все обоснованные усилия к тому, чтобы своевременно уведомить об этом КОНСУЛЬТАНТА, но не позднее 30 (тридцати) календарных дней с даты получения ЗАКАЗЧИКОМ соответствующих результатов Услуг, в письменном виде или по электронной почте уполномоченному представителю КОНСУЛЬТАНТА с указанием необходимых исправлений и доработок. КОНСУЛЬТАНТ устраняет выявленные недостатки в течение срока, согласованного Сторонами.

4. СТОИМОСТЬ УСЛУГ

4.1 **Общая стоимость Услуг, оказываемых по настоящему Договору, составляет 790 000 000,00 (Семьсот девяносто миллионов) узбекских сумов.**

В общую стоимость Услуг по Договору входят вознаграждение КОНСУЛЬТАНТА, все расходы и затраты КОНСУЛЬТАНТА, связанные с исполнением обязательств по настоящему Договору, налоги, сборы и другие выплаты, предусмотренные законодательством США. В общую стоимость Услуг включен налог на прибыль нерезидентов Республики Узбекистан, полученных от источников в Республике Узбекистан в размере 20%, уплачиваемого ЗАКАЗЧИКОМ на территории Республики Узбекистан согласно пункту 5.7 Договора. Прочие налоги, регулируемые и уплачиваемые в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, не входят в общую стоимость Услуг, и их уплата регулируется п. 5.8 настоящего Договора.

3.4 The date of signing of an Act of Acceptance of Services by both Parties shall be deemed the moment the CUSTOMER shall acquire ownership of any product including conclusions, recommendations, report (reports), strategies developed by the CONSULTANT and received hereunder.

The CUSTOMER may provide the above-mentioned documents to third parties without prior written consent of the CONSULTANT.

The CUSTOMER shall not acquire ownership of methods, know-how (diagrams, models, analysis methods and other means of Services provision) applied by the CONSULTANT in the course of the provision of Services and which can be a part of the deliverables the CUSTOMER obtains hereunder. The CUSTOMER shall have no right to provide these methods and know-how to third parties without a written consent of the CONSULTANT.

3.5 In case the CUSTOMER finds out any defects, errors, mistakes, misprints in the preliminary results of the Services, the Report, or other deliverables of the Services rendered by the CONSULTANT upon completion of the respective stage to the CUSTOMER, the CUSTOMER shall make all reasonable efforts to inform the CONSULTANT about it in a timely manner but no later than 30 (thirty) calendar days from the date such deliverables were obtained by the CUSTOMER, in writing or by e-mail to the attention of an authorized representative of the CONSULTANT with a list of necessary corrections and improvements. The CONSULTANT shall remedy discovered shortcomings within a period of time agreed by the Parties.

4. COST OF SERVICES

4.1 **The total cost of the Services to be rendered hereunder shall be UZS790,000,000.00 (Seven hundred ninety million).**

The total price of the Services hereunder shall include CONSULTANT's fee, all costs and expenses of CONSULTANT associated with the performance of obligations under this Contract, taxes, fees and other payments stipulated by laws of the United States of America. The total cost of Services includes income tax for non-residents of the Republic of Uzbekistan received from sources in the Republic of Uzbekistan being 20% and payable by the CUSTOMER within the territory of the Republic of Uzbekistan in accordance with clause 5.7 of the Contract. Other taxes levied and payable in accordance with the laws of the Republic of Uzbekistan are not included in the total cost of Services and payment thereof is governed by cl. 5.8 of this Contract.

4.2 Стороны могут пересмотреть Объем Услуг и по взаимному соглашению внести/предложить внести изменения в объем Услуг, которые они посчитают необходимыми для достижения основных целей Договора. Любые изменения к Договору и Приложениям к нему должны быть оформлены Сторонами в письменном виде. Любые значительные изменения в Объеме Услуг могут привести к дополнительным расходам ЗАКАЗЧИКА. Дополнительные услуги и любые дополнительные расходы будут согласованы Сторонами заранее в письменном виде, путем подписания дополнительного соглашения к Договору.

4.3 ЗАКАЗЧИК оплачивает оказанные Услуги поэтапно следующим образом:

- первый счет на предоплату в размере 15% от общей стоимости Услуг, указанной в пункте 4.1. настоящего Договора, на сумму 118 500 000,00 узбекских сумов, выставляется КОНСУЛЬТАНТОМ до начала оказания Услуг и оплачивается ЗАКАЗЧИКОМ в течение 15 (пятнадцати) банковских дней с даты подписания настоящего Договора;
- второй счет в размере 85% от общей стоимости Услуг, указанной в пункте 4.1. настоящего Договора, на сумму 513 500 000,00 узбекских сумов, с учетом удержания налога на прибыль нерезидентов Республики Узбекистан, полученных от источников в Республике Узбекистан в размере 20% от общей стоимости Услуг, уплачиваемого ЗАКАЗЧИКОМ на территории Республики Узбекистан согласно пункту 5.7 Договора, выставляется КОНСУЛЬТАНТОМ после предоставления ЗАКАЗЧИКУ окончательного Отчета в электронном виде и оплачивается Заказчиком в течение 15 (пятнадцати) банковских дней после подписания Сторонами Акта приема-передачи Услуг.

5. ПОРЯДОК ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РАСЧЕТОВ

5.1 Не позднее 15 (пятнадцати) рабочих дней после завершения оказания Услуг и предоставления ЗАКАЗЧИКУ результатов оказанных Услуг согласно Графику оказания Услуг, КОНСУЛЬТАНТ выставляет и направляет в адрес ЗАКАЗЧИКА, указанный в пункте 19.1 Договора, второй счет в соответствии с п. 4.3 Договора и Акт приема-передачи Услуг на общую сумму оказанных Услуг по Договору на русском и английском языках в 2 (двух) экземплярах, подписанный и скрепленный печатью со своей стороны.

4.2 The Parties may review the Scope of Services and, by mutual agreement, make/suggest amendments to the scope of Services as deemed necessary to achieve the major objectives of the Contract. Any changes to this Contract and Annexes hereto shall be made by the Parties in writing. Any significant changes in the Scope of Services may incur additional costs to the CUSTOMER. The additional services and any additional costs will be agreed by both Parties before proceeding in writing, by signing an amendment agreement to the Contract.

4.3 The CUSTOMER shall pay for the rendered Services as follows:

- the first invoice for prepayment in the amount of 15% of the total cost of the Services, as set out in cl. 4.1 hereof, for the amount of UZS 118,500,000.00 shall be issued by the CONSULTANT before the Services hereunder are commenced and shall be paid by the Customer within 15 (fifteen) banking days from the date of this Contract;
- the second invoice being 85% of the total cost of the Services, as set out in cl. 4.1 hereof, for the amount of UZS 513,500,000.00 net of the withholding income tax for non-residents of the Republic of Uzbekistan received from sources in the Republic of Uzbekistan being 20% of the total cost of Services payable by the CUSTOMER within the territory of the Republic of Uzbekistan in accordance with clause 5.7 of the Contract, shall be issued by the CONSULTANT upon provision of the final Report electronically and shall be paid by the CUSTOMER within 15 (fifteen) banking days after the Act of Acceptance of Services is signed by the CUSTOMER.;

5. PAYMENT PROCEDURE

5.1. Within 15 (fifteen) business days upon completion of the Services provision and provision of the results of the rendered Services to the CUSTOMER according to the Services Provision Schedule, the CONSULTANT shall issue and provide to the CUSTOMER's address specified in the clause 19.1 herein the second invoice in accordance with cl. 4.3 of the Contract and Act of Acceptance of Services for the total amount of the rendered Services hereunder in Russian and English in duplicate signed and sealed by the CONSULTANT.

5.2 В течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с момента получения первичных документов ЗАКАЗЧИК рассматривает их и, в случае отсутствия замечаний, подписывает и направляет КОНСУЛЬТАНТУ 1 (один) оригинал Акта приема-передачи Услуг на русском и английском языках, подписанного и скрепленного печатью со своей стороны, или его копию по факсу, указанному в Договоре, или на адрес электронной почты уполномоченного представителя КОНСУЛЬТАНТА, при этом в любом случае оригинал Акта приема-передачи Услуг, подписанного с двух сторон, должен быть возвращен КОНСУЛЬТАНТУ не позднее последнего числа отчетного квартала, в котором был выставлен такой Акт приема-передачи Услуг.

В случае обнаружения каких-либо недостатков в результатах Услуг или наличия замечаний к предоставленным первичным документам, ЗАКАЗЧИК в течение 15 (пятнадцати) рабочих дней с момента получения первичных документов, направляет КОНСУЛЬТАНТУ письменный отказ от подписания Акта приема-передачи Услуг с перечислением таких недостатков и рекомендуемых исправлений на адрес электронной почты уполномоченного представителя КОНСУЛЬТАНТА. После устранения выявленных недостатков порядок выставления и приемки первичных документов повторяется в соответствии с положениями настоящего пункта.

В случае непредставления подписанного Акта приема-передачи Услуг или замечаний со стороны ЗАКАЗЧИКА в указанный выше срок, Услуги считаются должным образом оказанными и принятыми, и подлежат оплате ЗАКАЗЧИКОМ в соответствии с условиями Договора, при этом ЗАКАЗЧИК не освобождается от обязательства предоставить КОНСУЛЬТАНТУ оригинал Акта приема-передачи Услуг, подписанный со своей стороны, до окончания отчетного квартала, в котором такой Акт был выставлен.

Оригиналы первичных документов направляются нарочным с уведомлением о вручении, заказным письмом с описью и уведомлением о вручении или зарегистрированной почтовой службой с уведомлением о вручении.

5.3 Счета, выставляемые КОНСУЛЬТАНТОМ в рамках настоящего Договора, а также сопровождающие их Акты приема-передачи Услуг, должны иметь номер и дату, ссылку на настоящий Договор и краткое описание оказанных Услуг (Этапа), а также подписи уполномоченных лиц и их расшифровки.

5.4 Платежи должны быть произведены ЗАКАЗЧИКОМ в полном размере согласно выставленным счетам банковским переводом по реквизитам КОНСУЛЬТАНТА, указанным в Договоре, в долларах США по курсу Центрального банка

5.2 Within 15 (fifteen) business days upon receipt of the payment documents, the CUSTOMER shall review submitted documents and after that, in the absence of any comments, shall send one original Act of Acceptance of Services in Russian and English signed and sealed by the CUSTOMER to the CONSULTANT, or its copy by fax specified herein or by e-mail to the authorized representative of CONSULTANT. However, one original Act of Acceptance of Services signed by both Parties shall be returned to the CONSULTANT before the last day of the reporting quarter in which such Act of Acceptance of Services is issued.

In case CUSTOMER finds any shortcomings in the results of the Services rendered or in the provided payment documents, the CUSTOMER, within 15 (fifteen) business days upon receipt of the payment documents, shall send a written refusal to sign the Act of Acceptance of Services along with a list of such shortcomings and recommended corrections by e-mail to the authorized representative of CONSULTANT.

After such shortcomings are remedied the procedure of payment documents issue and acceptance shall be repeated according to the provisions of this clause.

In case the signed Act of Acceptance of Services or comments are not provided by the CUSTOMER within the above-mentioned period, the Services are considered duly rendered and accepted and shall be paid by the CUSTOMER in accordance with the terms and conditions hereof. However, the CUSTOMER shall not be released of its obligation to provide to the CONSULTANT an original Act of Acceptance of Services signed by it before the end of the reporting quarter in which such Act of Acceptance of Services is issued.

Original payment documents shall be sent by a courier with a delivery notification, by post by registered letter with a confirmation of receipt, or by registered post service with a delivery notification.

5.3 Invoices issued by the CONSULTANT hereunder and Acts of Acceptance of Services shall have their number and date, a reference to this Contract and a brief description of Services (Stage), signatures of authorized persons and their full names.

5.4 The payments shall be made by the CUSTOMER in full amount as per invoices issued by bank transfer to the CONSULTANT's bank details specified in this Contract in US Dollars at the exchange rate of the Central Bank of the Republic of Uzbekistan for the payment date

Узбекистана на дату оплаты в течение 15 (Пятнадцати) рабочих дней с даты подписания Акта приема-передачи Услуг обеими Сторонами, за вычетом:

- налога на прибыль нерезидентов Республики Узбекистан, уплачиваемого ЗАКАЗЧИКОМ на территории Республики Узбекистан согласно пункту 5.7 настоящего Договора,
- курсовой разницы между курсом доллара США, установленным Центральным банком Узбекистана и АО «Узбекская республиканская валютная биржа», в размере 0,15% от суммы соответствующего платежа. В случае, если на дату оплаты вышеупомянутая курсовая разница превысит 0,15% от суммы соответствующего платежа, ЗАКАЗЧИК обязуется оплатить такое превышение за свой счет.

КОНСУЛЬТАНТ может указать иной расчетный счет для перевода платежей, о чем своевременно известит ЗАКАЗЧИКА в письменном виде. В этом случае Стороны оформляют соответствующее дополнительное соглашение.

5.5 В случае задержки оплаты по вине ЗАКАЗЧИКА КОНСУЛЬТАНТ имеет право приостановить оказание Услуг до зачисления соответствующей суммы на расчетный счет КОНСУЛЬТАНТА, при этом сроки оказания Услуг, в том числе предоставление предварительных и окончательных Отчетов, будут перенесены соразмерно просрочке без какой-либо ответственности со стороны КОНСУЛЬТАНТА.

5.6 Обязательства ЗАКАЗЧИКА по оплате считаются исполненными с момента списания денежных средств в сумме согласно выставленному счету и условий настоящего Договора, с расчетного счета ЗАКАЗЧИКА, указанного в Договоре, в пользу КОНСУЛЬТАНТА (дата оплаты).

5.7 В соответствии с налоговым законодательством Республики Узбекистан, исчисление и уплата налога на прибыль нерезидентов Республики Узбекистан, полученных от источников в Республике Узбекистан при оказании услуг по настоящему Договору в размере 20%, будет производиться ЗАКАЗЧИКОМ самостоятельно посредством удержания из стоимости Услуг КОНСУЛЬТАНТА в соответствии с п. 4.1 и 4.3 настоящего Договора.

5.8 В случае, если какие-либо иные налоги помимо налога на добавленную стоимость в размере 20%, взимаемые за пределами США, будут применяться к услугам, оказанным по Договору, ЗАКАЗЧИК уплатит соответствующие суммы в соответствующие налоговые органы, или, в случае если

within 15 (Fifteen) business days from the date of the Act of Acceptance of Services is signed by both Parties less:

- the amount of income tax for non-residents of the Republic of Uzbekistan payable by the CUSTOMER within the territory of the Republic of Uzbekistan in accordance with clause 5.7 hereof,
- less the exchange rate difference between the USD rate set out by the Central Bank of the Republic of Uzbekistan and JSC "Uzbek Republican Currency Exchange" for the payment date being 0.15% of the respective payment amount. If the above-mentioned exchange rate difference exceeds 0.15% of the respective payment amount, the CUSTOMER undertakes to pay the exceeding amount at his own expense.

The CONSULTANT may advise another current account for payments additionally in writing. In this case the Parties shall enter into respective addendum.

5.5 In case the CUSTOMER delays payment, the CONSULTANT has right to postpone provision of the Services until the respective amount is credited to the bank account of CONSULTANT. The Services deadlines, including submission of preliminary and final Reports, will be adjusted in accordance with such delay without any liability of the CONSULTANT.

5.6 The CUSTOMER's payment obligations are considered to be fulfilled from the moment the cash funds in the amount as per the issued invoice are debited from the CUSTOMER's account specified herein for the benefit of the CONSULTANT (payment date).

5.7 The CUSTOMER will calculate and pay the income tax being 20% for non-residents of the Republic of Uzbekistan received from sources in the Republic of Uzbekistan for the Services to be rendered under this Contract in accordance with the tax legislation of the Republic of Uzbekistan by withholding the tax amount from the cost of Services payable to the CONSULTANT in accordance with cl. 4.1 and 4.3 of this Contract.

5.8 Should any other non-United States taxes, except for value added tax being 20%, be applicable to the Services rendered hereunder, the CUSTOMER will pay the appropriate amounts to the relevant tax authorities or in cases where the CONSULTANT shall pay such taxes itself the CUSTOMER will increase the payment amount

уплата таких налогов возложена на Консультанта, ЗАКАЗЧИК увеличит сумму платежа Консультанту на сумму налогов таким образом, чтобы КОНСУЛЬТАНТ получил полную сумму за оказанные услуги согласно выставленным счетам.

by the amount of taxes payable so that the CONSULTANT receives net its invoiced amounts.

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

6. CONFIDENTIALITY

6.1 Сторона, получающая информацию («**Получающая сторона**»), не может без предварительного письменного согласия другой стороны («**Раскрывающая сторона**») разглашать третьим лицам и/или публиковать и/или допускать опубликование какой-либо информации, которая была предоставлена Раскрывающей стороной в рамках выполнения настоящего Договора, либо стала известна Получающей стороне в силу исполнения ею обязательств по Договору. Для целей данной статьи понятие «информация» включает в себя следующие:

6.1 The party receiving information (the “**Receiving Party**”) shall not without a prior written consent of the other party (the “**Disclosing Party**”) disclose to third parties and/or publish and/or permit to publish any information that was provided to the Disclosing Party in relation to the Services or which became known to the Receiving Party during the discharge of its obligations under the Contract. For the purposes of this Article, the term “information” shall include the following:

6.1.1 Информацию относительно состояния дел или имущества Сторон, а также любого аффилированного лица Сторон;

6.1.1 Information regarding the state of affairs or property of the Parties and any affiliated entity of the Parties;

6.1.2 Любую другую информацию, определенную Раскрывающей стороной как конфиденциальная.

6.1.2. Any other information identified by the Disclosing Party as confidential.

6.2. Если по соглашению с Раскрывающей стороной Получающая сторона раскрывает определенную информацию третьей стороне, Получающая сторона должна обеспечить наложение на эту третью сторону соответствующих обязательств по сохранению конфиденциальности, и такие обязательства должны быть не менее строгими, чем обязательства, приведенные в настоящей статье.

6.2 If, upon agreement with the Disclosing Party, the Receiving Party discloses such information to a third party, the Receiving Party shall ensure that appropriate confidentiality undertakings are imposed upon such a third party, and such undertakings shall be no less stringent than those set forth in this Article.

6.3 В случае, если Получающая сторона обязана раскрыть конфиденциальную информацию согласно применимому законодательству, на основании постановлений суда, распоряжений или требований правительственных органов или любых других компетентных органов, то Получающая сторона (если не будет противоречить соответствующим постановлениям суда, распоряжениям или требованиям правительственных органов или любых других компетентных органов) должна:

6.3. In the event the Receiving Party is required to disclose confidential information by the applicable law, court order, regulation or requirements of any governmental or any other competent authorities, the Receiving Party shall (unless its contrary to such court order, regulation or requirements of any governmental or any other competent authorities):

6.3.1. принимать усилия для консультирования с Раскрывающей стороной перед раскрытием указанной информации о предлагаемом формате, сроках, характере и цели указанного раскрытия информации или (если это не представляется возможным) уведомляет Раскрывающую сторону обо всех обстоятельствах указанного раскрытия информации незамедлительно после ее раскрытия; и

6.3.1 Make all necessary endeavors to carry out consultations with the Disclosing Party prior to such disclosure regarding the proposed form, timing, nature and purpose of such disclosure, or (if this is not possible) notify the Disclosing Party of the full circumstances of such disclosure as soon as practicable thereafter; and

6.3.2. должна раскрывать только ту информацию, которая строго необходима для выполнения требований применимого законодательства.

6.3.2 Disclose only that information, which is strictly necessary in order to comply with the law.

6.4 Вышеуказанные обязательства по сохранению конфиденциальности сохраняют силу в течение всего срока действия Договора, включая любые его продления, а также в течение 3 (трех) лет после окончания срока действия Договора, при условии, что ни одна из Сторон не обязана сохранять конфиденциальность следующей информации:

6.4. The foregoing obligations of confidentiality shall cover the validity term of this Contract, including any extensions thereof, and for a period of 3 (three) years thereafter, provided that no Party shall be obligated to maintain confidentiality of information:

6.4.1 Информации, которая является или стала общедоступной иначе, чем вследствие нарушения настоящего Договора или по вине Стороны, получившей такую информацию;

6.4.1 Which is or becomes part of the public domain other than through breach of this Contract or through the fault of the receiving Party;

6.4.2 Информации, которая является или стала доступной для получившей ее Стороны из источника, отличного от Стороны, раскрывающей информацию, и не имеющего обязательств по сохранению конфиденциальности перед Стороной, раскрывающей информацию;

6.4.2 Which is or becomes available to the receiving Party from a source other than the disclosing Party which source has no obligation to the disclosing Party in respect thereof;

6.4.3 Информации, которая должна быть раскрыта в соответствии с требованиями законодательства или предписаний государственных органов; или

6.4.3 Which is required to be disclosed by law or governmental order; or

6.4.4 Информации, раскрытие которой взаимно согласовано Сторонами.

6.4.4 Disclosure of which is mutually agreed upon by the Parties.

7. ОБЯЗАННОСТИ КОНСУЛЬТАНТА

7. THE CONSULTANT'S RESPONSIBILITIES

7.1 КОНСУЛЬТАНТ предпримет все разумные усилия для того, чтобы оказать ЗАКАЗЧИКУ Услуги до полного их завершения надлежащим образом, эффективно, тщательно и в соответствии с условиями настоящего Договора, привлекая необходимое количество сотрудников соответствующей квалификации.

7.1 The CONSULTANT shall make all reasonable efforts to render to the CUSTOMER the Services to completion in a diligent, efficient and careful manner and in compliance with the provisions of this Contract involving an adequate quantity and quality of personnel.

7.2 КОНСУЛЬТАНТ будет поддерживать постоянный контакт с ЗАКАЗЧИКОМ в ходе оказания Услуг, включая передачу предварительных результатов, по мере их получения, и информирование ЗАКАЗЧИКА о ходе оказания Услуг. Кроме того, КОНСУЛЬТАНТ будет взаимодействовать и обсуждать результаты исследования с лицами и/или организациями, уполномоченными ЗАКАЗЧИКОМ. КОНСУЛЬТАНТ будет учитывать все обоснованные замечания, полученные от ЗАКАЗЧИКА и/или от его уполномоченных консультантов.

7.2 The CONSULTANT will maintain frequent contact with the CUSTOMER during the provision of Services, including transmitting preliminary results, when available, and apprising the CUSTOMER of the progress of the Services provision. In addition, the CONSULTANT will cooperate with and discuss the results of the study with persons and/or entities that are authorized by the CUSTOMER. The CONSULTANT will take into consideration all reasonable remarks provided by the CUSTOMER and/or its authorized advisors.

7.3 Услуги по настоящему Договору считаются полностью оказанными с даты приемки ЗАКАЗЧИКОМ результатов Услуг в форме и в сроки, согласованные в настоящем Договоре.

7.3 The Services hereunder shall be deemed fully completed from the date the deliverables are accepted by the CUSTOMER in compliance with the forms and schedule agreed herein.

7.4 Стороны незамедлительно письменно информируют друг друга о любых обстоятельствах и/или событиях, которые могут повлиять на исполнение Сторонами обязательств по Договору.

7.5 КОНСУЛЬТАНТ оказывает Услуги, действуя в качестве независимого консультанта, и в соответствии со стандартными методами проведения геологических, инженерных и экономических оценок, общепринятыми в международной нефтегазовой отрасли. Тем не менее, КОНСУЛЬТАНТ признает, что ЗАКАЗЧИК, заинтересованный в получении конечных результатов Услуг, имеет право за свой счет и через своих уполномоченных представителей рассматривать и контролировать Услуги, оказываемые КОНСУЛЬТАНТОМ.

8. ГАРАНТИИ КОНСУЛЬТАНТА

8.1 КОНСУЛЬТАНТ заявляет и гарантирует, что Услуги, оказываемые по настоящему Договору, будут оказаны в соответствии с общепринятыми стандартами оказания Услуг и профессиональной квалификацией организаций, имеющих соответствующий опыт и компетенцию оказания таких же или аналогичных Услуг. При обнаружении ЗАКАЗЧИКОМ недостатков в оказанных Услугах КОНСУЛЬТАНТ обязуется устранить такие недостатки без дополнительной оплаты ЗАКАЗЧИКОМ.

8.2 КОНСУЛЬТАНТ не будет передавать результаты оказанных Услуг третьим лицам без согласования с ЗАКАЗЧИКОМ.

9. ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

9.1 ЗАКАЗЧИК принимает и своевременно оплачивает Услуги, оказанные КОНСУЛЬТАНТОМ в соответствии с условиями настоящего Договора.

9.2 ЗАКАЗЧИК передает уполномоченным представителям КОНСУЛЬТАНТА все исходные данные, необходимые для оказания Услуг, в соответствии с перечнем и в сроки согласно Договору. Исходные данные должны быть переданы на электронных носителях, либо иным способом, согласованным Сторонами. ЗАКАЗЧИК признает, что оперативное предоставление необходимых для оказания Услуг исходных данных, их своевременное обсуждение, уточнение, а также принятие ЗАКАЗЧИКОМ предварительных результатов оказанных Услуг как указано в п. 9.4 Договора, будет иметь определяющее значение для своевременного оказания Услуг КОНСУЛЬТАНТОМ должным образом.

7.4 The Parties shall immediately notify each other in writing of any circumstances and/or events that may affect the execution of obligations by the Parties under this Contract.

7.5 The CONSULTANT renders Services acting as an independent consultant and operates in accordance with the standard geological, engineering and economic evaluation methods generally accepted by the international petroleum industry. However, the CONSULTANT admits that the CUSTOMER being interested in the final results to be obtained will have the right to review and control, at its own expense and through its authorized representatives, the Services rendered by the CONSULTANT.

8. CONSULTANT'S WARRANTY

8.1 CONSULTANT represents and warrants that the Services to be rendered under this Contract will be provided in accordance with the standards customarily provided by an experienced and competent organization rendering the same or similar services. In case the CUSTOMER finds any defects in the rendered Services, the CONSULTANT shall eliminate any of said defects at no cost to CUSTOMER.

8.2 The CONSULTANT shall not hand over the results of the Services rendered to the third parties without having agreed it with the CUSTOMER.

9. THE CUSTOMER'S RESPONSIBILITIES

9.1 The CUSTOMER shall accept and timely pay for the Services rendered by the CONSULTANT in compliance with the terms and conditions of this Contract.

9.2 The CUSTOMER shall provide the CONSULTANT with initial data required for the provision of the Services in accordance with the list and schedule agreed in the Contract. Initial data shall be submitted on electronic means of information storage or by other means as agreed by the Parties. The CUSTOMER recognizes that timely provision of all the initial data, discussion, clarification and acceptance of the preliminary results of the Services by CUSTOMER as specified in the clause 9.4 hereof, shall be essential for the CONSULTANT's duly and timely provision of the Services.

9.3 По запросу КОНСУЛЬТАНТА ЗАКАЗЧИК предоставляет дополнительные данные, если КОНСУЛЬТАНТ считает предоставленные исходные данные недостаточными для целей настоящего Договора.

9.4 ЗАКАЗЧИК обязан принять, рассмотреть и в течение 5 (пяти) рабочих дней согласовать предоставленные КОНСУЛЬТАНТОМ любые предварительные результаты Услуг в соответствии с Графиком оказания Услуг. В случае увеличения срока такого согласования ЗАКАЗЧИКОМ сроки завершения последующих этапов Услуг и предоставления окончательного Отчета будут перенесены на период просрочки без какой-либо ответственности со стороны КОНСУЛЬТАНТА.

9.5 ЗАКАЗЧИК письменно уведомляет КОНСУЛЬТАНТА о любых обстоятельствах и/или событиях, которые могут повлиять на результат выполнения КОНСУЛЬТАНТОМ своих обязательств по настоящему Договору, как только станет известно о таких обстоятельствах и/или событиях, а также о любых событиях, которые стали известны ЗАКАЗЧИКУ и имеют отношение к Услугам, информации и документам, предоставляемым ЗАКАЗЧИКОМ для оказания Услуг.

10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

10.1 За невыполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

10.2 Стороны обязаны возместить друг другу убытки, причиненные неисполнением или ненадлежащим исполнением своих обязательств по настоящему Договору, если не докажут отсутствия своей вины.

10.3 При необходимости КОНСУЛЬТАНТ вправе привлекать для оказания Услуг по настоящему Договору субподрядчиков при условии получения предварительного письменного согласия ЗАКАЗЧИКА. Затраты по привлечению субподрядчиков включены в стоимость Услуг при отсутствии иной договоренности Сторон. В случае привлечения субподрядчиков по настоящему Договору, КОНСУЛЬТАНТ несет ответственность за работу субподрядчиков как за свою собственную. КОНСУЛЬТАНТ должен обеспечить наложение на субподрядчика соответствующие обязательства по сохранению конфиденциальности, и такие обязательства должны быть не менее строгими, чем обязательства, приведенные в статье 6 настоящего Договора.

9.3 Upon the CONSULTANT's request the CUSTOMER shall provide any additional data if the initial data provided are not sufficient to achieve the objectives of this Contract.

9.4 The CUSTOMER shall accept, review and within 5 (five) business days approve any preliminary results of the Services provided by the CONSULTANT in accordance with the Services Provision Schedule. In case such approval is delayed the deadlines of the following stages of Services and final Report provision will be changed respectively without any liability of the CONSULTANT.

9.5 The CUSTOMER shall notify the CONSULTANT in writing of any circumstances and/or events that may affect fulfillment of the Parties' obligations under the Contract immediately it has become known to the CUSTOMER, and also any events that have become known to the CUSTOMER and relate to the Services being rendered, information and documents provided by the CUSTOMER for provision of Services.

10. LIABILITIES OF THE PARTIES

10.1 For the non-fulfillment of their obligations hereunder the Parties shall be responsible in accordance with the laws of the Republic of Uzbekistan.

10.2 The Parties shall reimburse the losses incurred due to non-fulfillment or improper performance of obligations under the Contract unless they prove they are not guilty.

10.3 The CONSULTANT shall be entitled to retain subcontractors for Services provision hereunder, if necessary, with prior written consent of the CUSTOMER. The costs for retaining subcontractors are included in the cost of Services unless otherwise agreed by the Parties. The CONSULTANT shall be responsible for subcontractors' work as for its own. The CONSULTANT shall ensure that appropriate confidentiality undertakings are imposed upon subcontractor, and such undertakings shall be no less stringent than set forth in Article 6 hereof.

10.4 ЗАКАЗЧИК осознает, что КОНСУЛЬТАНТ при оказании Услуг и подготовке Отчета основывается на данных, предоставленных ему ЗАКАЗЧИКОМ. ЗАКАЗЧИК несет ответственность за предоставление КОНСУЛЬТАНТУ полных, точных и достоверных данных для оказания Услуг, а КОНСУЛЬТАНТ не будет нести ответственность перед ЗАКАЗЧИКОМ за какие-либо неточности, упущения, неточные выводы в результатах оказанных КОНСУЛЬТАНТОМ Услуг, вызванные неточностями или упущениями в данных, предоставленных ЗАКАЗЧИКОМ или от его имени.

10.5 ЗАКАЗЧИК по своему усмотрению осуществляет копирование (тиражирование), передачу третьим лицам на законных основаниях, иные виды законного использования и в своем интересе без каких-либо ограничений со стороны КОНСУЛЬТАНТА результатов Услуг, полученных по Договору, либо их части. КОНСУЛЬТАНТ не несет ответственности за последствия, ущерб или убытки, если они вызваны решениями, принятыми ЗАКАЗЧИКОМ на основании документов, Отчета и других результатов оказанных Услуг.

10.6 КОНСУЛЬТАНТ считает, что информация, переданная ему ЗАКАЗЧИКОМ для оказания Услуг в любом формате, на любом носителе, представляет собой копии оригиналов, хранящихся у ЗАКАЗЧИКА, и не несет ответственности за случайную и неумышленную утрату всей или части информации.

10.7 Стороны заверяют и гарантируют друг другу, что:

- они уполномочены заключить сделку на условиях настоящего Договора, осуществлять свои права и исполнять свои обязанности по Договору, и никакие ограничения не будут возложены органами управления Сторон на правомочия Сторон по заключению и исполнению Договора;

- представители КОНСУЛЬТАНТА и ЗАКАЗЧИКА, заключающие Договор, должным образом уполномочены на его заключение, и ими получены все необходимые разрешения и/или одобрения органов управления КОНСУЛЬТАНТА и ЗАКАЗЧИКА, соответственно, и, заключая настоящий Договор, они не нарушают никаких требований и положений уставных документов или правил органов управления ЗАКАЗЧИКА и КОНСУЛЬТАНТА.

11. ГАРАНТИИ ЗАКАЗЧИКА

11.1 ЗАКАЗЧИК признает, что КОНСУЛЬТАНТ при оказании Услуг и подготовке результатов Услуг ЗАКАЗЧИКУ исходит из определенных документов и информации, предоставляемых ему ЗАКАЗЧИКОМ. В

10.4 The CUSTOMER realizes that the CONSULTANT shall rely in furnishing the Services and preparing Report on data provided by the CUSTOMER. The CUSTOMER shall be responsible for provision of full, accurate and reliable data required for rendering the Services, and the CONSULTANT shall not be responsible to the CUSTOMER for any errors, omissions or incorrect conclusions in the results of the Services rendered by CONSULTANT caused by errors, omissions or incorrect information in the data provided by or on behalf of the CUSTOMER.

10.5 The CUSTOMER at its own discretion shall copy (replicate) the deliverables provided under this Contract or its parts, transfer to the third parties on a legal basis and other types of legitimate use and for its own interest, without any restrictions of the CONSULTANT. The CONSULTANT shall not be responsible for any consequences, damage or losses caused by the CUSTOMER's decisions made on the basis of the documents, the Report or other deliverables of the rendered Services.

10.6 The CONSULTANT assumes that all the information provided by the CUSTOMER for the provision of the Services in any format and on any means of information storage is provided in copies of the originals owned by the CUSTOMER shall not be responsible for occasional and not deliberate loss of all or part of the information.

10.7 The Parties assure each other and guarantee that:

- they are authorized to enter into this transaction under terms and conditions of the Contract, execute their rights and fulfill their obligations under the Contract, and there will be no restrictions imposed by the Management of the Parties limiting the authority of the Parties related to the execution and fulfillment of the Contract;

- representatives of the CONSULTANT and the CUSTOMER signing the Contract are duly authorized to sign the Contract, and have all required permits and/or approvals of the Management of the CONSULTANT and the CUSTOMER, respectively, and by entering into this Contract they do not breach any requirements and provisions of the by-laws or regulations of the management bodies of the CONSULTANT and the CUSTOMER.

11. CUSTOMER'S WARRANTIES

11.1 The CUSTOMER admits that the CONSULTANT shall rely on certain documents and information provided by the CUSTOMER in furnishing its Services and deliverables. Accordingly, the

связи с этим ЗАКАЗЧИК настоящим заявляет и гарантирует, что вышеуказанные документы содержат полные и достоверные исходные данные, необходимые для оказания Услуг должным образом.

11.2 ЗАКАЗЧИК гарантирует, что ЗАКАЗЧИК получил все необходимые разрешения и согласования для передачи КОНСУЛЬТАНТУ документов и исходных данных, необходимых для оказания Услуг по Договору.

11.3 ЗАКАЗЧИК признает, что базовое вознаграждение КОНСУЛЬТАНТА за свои Услуги не учитывает возможных юридических затрат или финансовой ответственности перед КОНСУЛЬТАНТОМ в связи с оказанием таких Услуг, включая затраты по возможным судебным разбирательствам, которые могут возникнуть в связи с дальнейшим использованием ЗАКАЗЧИКОМ результатов Услуг и Отчет, предоставленных КОНСУЛЬТАНТОМ, включая, но не ограничиваясь: (i) предоставление КОНСУЛЬТАНТОМ третьей стороне, по просьбе ЗАКАЗЧИКА, одного или нескольких Отчетов, подготовленных для ЗАКАЗЧИКА, и/или (ii) рассмотрение КОНСУЛЬТАНТОМ, по просьбе ЗАКАЗЧИКА, одного или нескольких таких Отчетов с третьей стороной.

Соответственно, в том случае если будет начата какая-либо тяжба, процессуальные действия, иск или предварительное расследование в отношении услуг, оказанных КОНСУЛЬТАНТОМ, и КОНСУЛЬТАНТ будет определен в качестве стороны по делу, или будет привлечен ЗАКАЗЧИКОМ, или в соответствии с требованиями закона, для дачи показаний в качестве свидетеля какой-либо стороны, или просто в качестве свидетеля, или иным образом, для оказания дополнительных услуг каким-либо образом касающихся услуг, оказанных КОНСУЛЬТАНТОМ для ЗАКАЗЧИКА, ЗАКАЗЧИК (i) освобождает КОНСУЛЬТАНТА, (включая его акционеров, директоров, руководителей и сотрудников) от любых и всех претензий со стороны ЗАКАЗЧИКА и/или его аффилированных лиц, дочерних компаний и филиалов и (ii) возмещает КОНСУЛЬТАНТУ все текущие расходы (включая оплату услуг адвоката) и разумную стоимость своих услуг в соответствии с действующими на тот момент почасовыми ставками КОНСУЛЬТАНТА, а также возмещает любой ущерб, претензии, убытки и ответственность, возникшие у КОНСУЛЬТАНТА в связи с любыми услугами, оказанными КОНСУЛЬТАНТОМ для ЗАКАЗЧИКА, (включая, без ограничений, предоставление такого освобождения и компенсации, касающихся любого ущерба, претензий, убытков и ответственности,

CUSTOMER hereby represents and warrants that such documents contain full and accurate initial data, necessary for duly provision of the Services.

11.2 CUSTOMER guarantees that the CUSTOMER obtained all necessary permits and approvals to provide CONSULTANT with documents and data required to render Services under the Contract.

11.3 The CUSTOMER recognizes that CONSULTANT's fee basis for its Services does not take into account the possibility of certain legal costs or liability to CONSULTANT in connection with such Services, including the cost to CONSULTANT of possible litigation arising out of CUSTOMER's use of the Services and Report provided by CONSULTANT including without limitation: (i) CONSULTANT's providing to a third party, at CUSTOMER's request, one or more of CONSULTANT's Reports prepared for CUSTOMER and/or (ii) CONSULTANT's reviewing, at CUSTOMER's request, one or more of such reports with a third party.

Accordingly, in the event that any litigation, proceeding, claim or preliminary investigation involving services rendered by the CONSULTANT is commenced, and the CONSULTANT is named as a party or is asked by the CUSTOMER or required to testify as a party or a non-party witness or otherwise to render additional services in any way relating to its services for the CUSTOMER, the CUSTOMER will (i) release the CONSULTANT (including its shareholders, directors, officers and employees) from any and all claims of the CUSTOMER and/or its affiliates, subsidiaries and branches and (ii) reimburse the CONSULTANT for its out-of-pocket costs (including the fees of its counsel) and the reasonable value of its services in accordance with the CONSULTANT's then applicable hourly rates and for any losses, claims, damages and liabilities incurred by the CONSULTANT (including its shareholders, directors, officers and employees) in connection with any of the CONSULTANT's services for the CUSTOMER, (including without limitation providing such release and reimbursement relating to those losses, claims, damages and liabilities resulting from the negligence (whether sole or concurrent) or strict liability of the CONSULTANT or any of its shareholders, directors, officers or employees), together with legal fees of counsel selected by the CONSULTANT, court costs and other similar charges and expenses; provided, however, the CUSTOMER need not reimburse the CONSULTANT

возникших в результате небрежности (как единоличной так и совместной) со стороны КОНСУЛЬТАНТА или любого из его акционеров, директоров, руководителей или сотрудников), вместе с оплатой гонорара адвоката, выбранного КОНСУЛЬТАНТОМ, судебных издержек и прочих подобных затрат и расходов; при условии, однако, что ЗАКАЗЧИК не должен возмещать КОНСУЛЬТАНТУ такой ущерб, претензии, убытки и ответственность в той мере, в которой они возникают по причине умышленного неправомерного поведения или преступной небрежности со стороны КОНСУЛЬТАНТА. С момента подписания настоящего соглашения его положения сохраняют свою силу на неопределенный срок.

12. ФОРС-МАЖОР

12.1 Сторона, не исполнившая обязательства по Договору, не несет ответственности, если докажет, что надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие возникновения обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор).

12.2 Под форс-мажорными обстоятельствами подразумеваются: войны, наводнения, пожары, пандемии, землетрясения и прочие стихийные бедствия, изменения действующего законодательства, а также обстоятельства, которые ни одна из Сторон не могла предвидеть и которые не позволяют исполнить обязательства по Договору, и возникновение которых не явилось прямым или косвенным результатом действия или бездействия одной из Сторон.

12.3 Сторона, не исполняющая обязательства по Договору в силу возникновения обстоятельств непреодолимой силы, обязана в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента наступления подобных обстоятельств проинформировать об этом другую Сторону в письменной форме. Такая информация должна содержать данные о характере обстоятельств непреодолимой силы, а также, по возможности, оценку их влияния на исполнение и возможный срок исполнения обязательств.

12.4 По прекращении действия указанных обстоятельств, Сторона должна незамедлительно направить письменное уведомление об этом другой Стороне и незамедлительно приступить к исполнению своих обязательств по настоящему Договору.

12.5 В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы, срок исполнения обязательств по настоящему Договору продлевается на срок действия обстоятельств непреодолимой силы.

for any such losses, claims, damages or liabilities to the extent such arise out of the CONSULTANT's willful misconduct or gross negligence. From the moment of signing this agreement the provisions hereof shall remain in full force indefinitely.

12. FORCE-MAJEURE

12.1 A Party shall not be liable for the non-performance of its obligations under the Contract, if it proves that proper performance was impossible as a result of appearance of extraordinary circumstances (force-majeure).

12.2 Force-majeure circumstances shall mean war, flood, fire, pandemic, earthquake, and other natural calamities, changes to effective legislation, as well as circumstances that could not reasonably be foreseen by either Party, and which prevent the fulfillment of obligations under the Contract, and whose appearance has not been the direct or indirect result of action or omission by either of the Parties.

12.3 The Party not performing its obligations under the Contract due to the appearance of force-majeure circumstances shall be obliged to notify the other Party in writing within 5 (five) business days of the onset of such circumstances. Such information should include information on the nature of such force-majeure circumstances, and also, where possible, an estimated effect on the performance of obligations and possible deadline for performance of obligations

12.4 On the expiration of the aforementioned circumstances, the Party must immediately notify the other Party in writing and immediately continue fulfillment of its obligations under this Contract.

12.5 In the event of force-majeure circumstances, the term of obligations under this Contract shall be extended for the period of such circumstances being in force.

12.6 В том случае, если обстоятельства непреодолимой силы препятствуют одной из Сторон выполнить ее обязательства в течение срока, превышающего 1 (один) месяц, или если после их наступления выяснится, что они будут длиться более 1 (одного) месяца, любая из Сторон может направить другой Стороне уведомление с предложением о проведении переговоров с целью определения взаимоприемлемых условий выполнения обязательств по настоящему Договору или прекращения его действия.

13. УСТУПКА ПРАВ ПО ДОГОВОРУ

13.1 Ни одна из Сторон не вправе уступать права (или передавать обязанности) по настоящему Договору третьему лицу без письменного согласия другой Стороны.

14. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

14.1 Настоящий Договор может быть расторгнут в любой момент по взаимной письменной договоренности Сторон.

14.2 ЗАКАЗЧИК может в любой момент расторгнуть настоящий Договор, предварительно письменно уведомив КОНСУЛЬТАНТА за 30 (тридцать) календарных дней, при этом такое расторжение вступает в силу с даты, указанной в уведомлении, но ни в коем случае не ранее даты получения указанного уведомления КОНСУЛЬТАНТОМ. При этом ЗАКАЗЧИК обязуется оплатить КОНСУЛЬТАНТУ стоимость оказанных на момент расторжения Услуг.

14.3 КОНСУЛЬТАНТ может отказаться от исполнения обязательств по настоящему Договору только в случае нарушения ЗАКАЗЧИКОМ своих обязательств, предварительно письменно уведомив ЗАКАЗЧИКА за 30 (тридцать) календарных дней до даты расторжения.

14.4. В случае невозможности исполнения Договора в силу обстоятельств, не зависящих от КОНСУЛЬТАНТА, при условии надлежащего выполнения своих обязательств КОНСУЛЬТАНТОМ, а также в случае расторжения Договора по вине ЗАКАЗЧИКА, ЗАКАЗЧИК обязан оплатить КОНСУЛЬТАНТУ Услуги, фактически оказанные на момент наступления невозможности исполнения Договора, а также вступления расторжения настоящего Договора в силу. При этом, КОНСУЛЬТАНТ обязуется передать ЗАКАЗЧИКУ результаты оказанных на момент расторжения или наступления невозможности исполнения Услуг.

12.6 If force-majeure circumstances prevent either of the Parties from performing its obligations for the period exceeding 1 (one) month, or after their onset it becomes clear that they will last over 1 (one) month, either of the Parties may send the other Party a notification suggesting to conduct negotiations in order to determine mutually acceptable terms for performing contractual obligations or termination of this Contract.

13. ASSIGNMENT OF RIGHTS

13.1 Neither Party may assign rights (or transfer obligations) under this Contract to any third party without a written consent of the other Party.

14. TERMINATION

14.1 This Contract may be terminated at any time upon a mutual written consent of the both Parties.

14.2 The CUSTOMER may at any time terminate the Contract by a preliminarily written notice sent to the CONSULTANT thereof 30 (thirty) calendar days prior to the termination date, and such termination shall be effective from the date specified in the notice, but in no event prior to the receipt of such notice by the CONSULTANT. In this case the CUSTOMER shall pay the CONSULTANT for the Services rendered by the date of such termination.

14.3 The CONSULTANT may repudiate the Contract only in case the CUSTOMER breaches its obligations, by sending a preliminarily written notice to the CUSTOMER 30 (thirty) calendar days prior to the termination date.

14.4 Should it become impossible to fulfill the Contract due to the circumstances out of the CONSULTANT's control, provided that the CONSULTANT duly fulfill his obligations hereunder, and also in the event of the Contract termination as a result of the CUSTOMER'S fault, the CUSTOMER shall pay for the Services actually rendered by the CONSULTANT by the moment the fulfillment of the Contract becomes impossible and also by the effective date of such termination. The CONSULTANT shall submit to the CUSTOMER the results of the Services rendered by the moment the fulfillment of the Contract becomes impossible or by the termination date.

15. ЦЕЛОСТНОСТЬ ДОГОВОРА

15.1 Настоящий Договор и Приложения к нему составляют единое соглашение Сторон в отношении предмета настоящего Договора и заменяют собой все предыдущие договоренности и документы.

15.2 Любые изменения или дополнения должны быть внесены в настоящий Договор исключительно в письменной форме и должны быть подписаны уполномоченными представителями Сторон.

16. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

16.1. При исполнении своих обязательств по Договору Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели.

16.2. При исполнении своих обязательств по Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей Договора законодательством, как дача / получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

16.3. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта, соответствующая Сторона обязуется уведомить другую Сторону в письменной форме.

16.4. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта другой Стороной, его аффилированными лицами, работниками или посредниками выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством, как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, а также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации доходов, полученных преступным путем.

17. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Настоящий Договор, Приложения и дополнительные соглашения к нему, а также отношения Сторон в части,

15. ENTIRE CONTRACT

15.1 This Contract and Annexes hereto constitute the entire agreement of the Parties with respect to the subject of the Contract and supersede all prior understandings and documents.

15.2 Any amendments and additions to this Contract shall be made only in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.

16. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

16.1 When fulfilling their obligations under the Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not pay, do not offer to pay, and do not allow the payment of any monetary funds or values, directly or indirectly, to any persons, to influence the actions or decisions of these persons with in order to obtain any unlawful advantage or other unlawful purpose.

16.2. When fulfilling their obligations under the Contract, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not perform actions that are qualified by the legislation applicable for the purposes of the Contract, such as giving / receiving a bribe, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of applicable law and international acts on combating legalization (laundering) of proceeds from crime.

16.3. In the event that a Party suspects that a violation of any of the provisions of this clause has occurred or may occur, the relevant Party undertakes to notify the other Party in writing.

16.4. In a written notification, the Party is obliged to refer to facts or provide materials that reliably confirm or give reason to assume that a violation of any provisions of this clause by the other Party, its affiliates, employees or intermediaries has occurred or may occur, expressed in actions qualified by applicable law as giving or taking a bribe, commercial bribery, as well as actions that violate the requirements of applicable law and international acts on combating the legalization of proceeds from crime.

17. APPLICABLE LAW

17.1 This Contract, Annexes and addenda hereto and the relationship between the Parties not specified

не урегулированной настоящим Договором, подлежат толкованию и регулированию в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

hereunder, shall be construed and governed in accordance with laws of the Republic of Uzbekistan.

18. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

18.1 Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора или в связи ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, и которые не могут быть в первую очередь улажены путем переговоров или риски, по которым не могут быть снижены, должны разрешаться в Ташкентском межрайонном экономическом суде.

18. DISPUTE SETTLEMENT

18.1. All disputes, controversies or claims that may arise out of or in connection with this Contract, including those concerning its execution, violation, termination or invalidation, and which cannot be settled first by direct negotiations, or by mitigation, shall be settled in the Tashkent Interdistrict Economic Court.

19. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

19.1 Стороны обязаны сообщать друг другу в письменном виде об изменении своих правоустанавливающих документов, адресов, банковских реквизитов, номеров телефонов, телефаксов и другой существенной информации в период, не превышающий 10 (десять) календарных дней со дня соответствующего изменения. Риск неблагоприятных последствий несет Сторона, нарушившая данное условие Договора.

19.2 Все уведомления и иные сообщения, определенные или требуемые для направления в соответствии с настоящим Договором, должны направляться в письменной форме посредством факса, заказным письмом с уведомлением о вручении или службы курьерской доставки с уведомлением о вручении и считаются имеющими силу с даты фактического получения при вручении лично, с даты, указанной на почтовом уведомлении о возврате, или в течение одного рабочего дня после подтвержденной передачи по факсу на надлежащий номер факса получателя.

19. OTHER CONDITIONS

19.1 The Parties shall notify each other in writing about any changes to their entitling documents, addresses, banking details, telephone and fax numbers, and any other material information within 10 (ten) calendar days following the date when such change took place. The Party which breaches this provision shall bear the risk of unfavorable consequences.

19.2 All notices and other communications determined or required to be given pursuant to this Contract shall be given in writing by fax, via letter with advise of delivery or by a courier service with delivery confirmation, and shall be deemed effective from the date of actual receipt, if hand-delivered, from the date of the postal notice of return, or within one business day after dispatch when sent by confirmed facsimile to the recipient's proper facsimile number.

20. АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

20.1. ЗАКАЗЧИК: АО «Узтрансгаз»

Юридический адрес:

Республика Узбекистан, 100047, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Шахрисабз, 85А

Почтовый адрес:

Республика Узбекистан, 100047, г. Ташкент, Яшнабадский район, ул. Шахрисабз, 85А

ИНН 200626188
МФО 00440
ОКЭД 49500

Банковские реквизиты:

20. ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES

20.1. CUSTOMER: JSC "Uztransgaz"

Registered address:

85a, Shakhrisabz str,
Yashnobod district, Tashkent, 100047, Uzbekistan

Postal address:

85a, Shakhrisabz str,
Yashnobod district, Tashkent, 100047, Uzbekistan

TIN 200626188
MFO 00440
CCEA 49500

Banking details:

P/c: 2021 0000 0001 1783 6001
B/c: 2021 0840 9001 1783 6001
ИНН БАНКА: 200 833 707
SWIFT: UJSIUZ22XXX
Correspondent bank: CITIBANK N.A.
NEW YORK
в АКБ «Узпромстройбанк» Ракатский филиал 100100,
г. Ташкент, Яккасарайский р-н, ул. Шохжахон, 2а

Curr. account: 2021 0000 0001 1783 6001
Foreign currency acc.: 2021 0840 9001 1783 6001
Bank INN: 200 833 707
SWIFT: UJSIUZ22XXX
Correspondent bank: CITIBANK N.A., NEW YORK
With JSCB "Uzpromstroybank", Rakat branch 100100,
building 2A, Shokhjakhon street,
Yakkasaray district, Tashkent city

20.2. КОНСУЛЬТАНТ:

**Корпорация «ДеГольер энд МакНаughtон Корп.»
(США)**

Юридический адрес головного офиса:

850 N Бертон Роуд, STE 201
Дувр, штат Делавэр 19904, США

Почтовый адрес головного офиса:

5001 Спринг Вэлли Роуд,
Свит 800 Ист, Даллас, штат Техас 75244, США

Банковские реквизиты

Получатель: DeGolyer and MacNaughton. (USA)
Счет No: 125-202-9987
ABA No: 0260-0959-3
Наименование банка: Bank of America
SWIFT Address: BOFAUS3N
Branch: 100 West 33rd Street, NY, 10001

20.2. CONSULTANT:

DeGolyer and MacNaughton Corp. (USA)

Registered address of the head office:

850 N Burton Rd, STE 201
Dover, DE 19904, USA

Postal address of the head office:

5001 Spring Valley Road, Suite 800 East
Dallas, Texas 75244, USA

Banking details:

Beneficiary: DeGolyer and MacNaughton . (USA)
Account No: 125-202-9987
ABA No: 0260-0959-3
Bank Name: Bank of America
SWIFT Address: BOFAUS3N
Branch: 100 West 33rd Street, NY, 10001


21. ЯЗЫК И ЭКЗЕМПЛЯРЫ

21.1 Настоящий Договор, а также Приложения к нему, составлены в двух оригинальных экземплярах (по одному для каждой из Сторон) на английском и русском языках. В случае разночтений или несоответствия текстов на английском и русском языке, текст на русском языке имеет преимущественную силу.

21. LANGUAGE AND COUNTERPARTS

21.1 This Contract as well as Annexes hereto, is made in two original counterparts (one for each of the Parties) in the English and Russian languages. In case of any discrepancies or conflicts between Russian and English versions hereof the Russian version shall prevail.

АО «Узтрансгаз» / JSC "Uztransgaz"


Маматкаримов Б.Р. / Mamatkarimov B.P.
Заместитель председателя правления по финансам и маркетингу /
Deputy Chairman of the Board for Finance and Marketing



ДеГольер энд МакНаughtон Корп. / DeGolyer and MacNaughton Corp.


Мартин Ч. Вайвиоровски / Martin C. Wiewiorowski
Исполнительный Вице-президент / Executive Vice President



Приложение №1
к Договору об оказании консультационных
услуг № 024655

Ташкент

«27» 09 2022 г.

ОБЪЕМ УСЛУГ

КОНСУЛЬТАНТ обязуется оказать услуги по сбору и обработке информации и консультационные услуги, включающие в себя проведение независимой оценки количеств общего газа в подземном газохранилище (ПХГ), буферного и активного газа 1 пласта на 1 месторождении ЗАКАЗЧИКА, находящихся на территории республики Узбекистан, указанном в Приложении №2 к настоящему Договору, и выпуск отчета-письма по оценке количества газа в ПХГ по состоянию на 30 июня 2021 г.

КОНСУЛЬТАНТ проведет техническую оценку количеств общего, буферного и активного газа в ПХГ и экономическую оценку активного газа в ПХГ.

Сбор исходных данных

Исходные данные, необходимые для оказания Услуг по Договору, предоставляются КОНСУЛЬТАНТУ ЗАКАЗЧИКОМ на период оказания Услуг и должны быть возвращены КОНСУЛЬТАНТОМ по их завершении по требованию ЗАКАЗЧИКА.

Группа, занимающаяся сбором и обработкой исходных данных, будет включать в свой состав специалиста/специалистов КОНСУЛЬТАНТА, сотрудников ЗАКАЗЧИКА, а также переводчика/переводчиков. Данные, которые будут обработаны и использованы при проведении оценки, перечислены в Приложении №4.

Методика анализа

Петрофизика

Специалисты КОНСУЛЬТАНТА выполняют петрофизический анализ параметров, необходимых для оценки количеств газа на ПХГ на основании каротажных и керновых данных, информации об опробовании скважин и данных добычи, предоставленных ЗАКАЗЧИКОМ по ключевым скважинам на рассматриваемом участке по необходимости. По мере необходимости будут введены соответствующие поправки в петрофизические данные. Этот анализ будет включать определение значений эффективных толщин, пористости, нефтегазонасыщенности и глинистости.

Annex No.1
to Consulting Services Provision Contract
No. 024655

Tashkent

09 «27», 2022

SCOPE OF SERVICES

The CONSULTANT undertakes to render data collection and processing services and consulting services, including an independent estimate of total gas quantities in the underground gas storage (UGS), buffer and active gas of 1 reservoir at the CUSTOMER's field located within the territory of the Republic of Uzbekistan, as specified in the Annex No.2 hereto and issue a letter-report on the estimation of gas quantity in the UGS as of June 30, 2021.

The CONSULTANT shall perform a technical evaluation of the total, buffer and active gas quantities in the UGS and economic evaluation of the active gas in the UGS.

Initial Data collection

The initial data necessary to render the Services hereunder shall be provided by the CUSTOMER for the duration of this assignment and shall be returned by the CONSULTANT upon the accomplishment if requested by the CUSTOMER.

The personnel involved in initial data collection and processing will consist of CONSULTANT's professional/professionals, CUSTOMER's representative and translator/translators. The data to be processed and used in the evaluation are listed in the Annex No.4.

Analysis Procedure

Petrophysics

CONSULTANT's specialists will perform petrophysical analysis of the parameters required for estimate of gas quantities in the UGS using the log data, core data, well test information, and production data provided by the CUSTOMER for key wells within the study area, where necessary. They will apply appropriate corrections to the petrophysical data, as needed. This analysis will include estimation of net pay, porosity, hydrocarbon saturation, and shale volume.

Геология/Геофизика

Структурные карты и карты изопахит ЗАКАЗЧИКА будут рассмотрены и соответствующим образом использованы в работе КОНСУЛЬТАНТА. Будет проведен анализ корреляции кровель продуктивных горизонтов и пересечений сбросов по ключевым скважинам. Стратиграфические и структурные разрезы будут изучены для определения выдержанности и непрерывности коллектора.

Разработка

Данные месячных объемов отбираемого и закачиваемого газа по пластам будут введены в компьютерную программу анализа отбора и закачки КОНСУЛЬТАНТА. Представительные анализы флюидов по каждому из пластов будут получены от ЗАКАЗЧИКА для оценки определения свойств пластовых флюидов. При необходимости, будут проанализированы данные PVT (давление-объем-температура). Изменения дебитов углеводородов, представительные результаты испытаний скважин и другие данные будут положены в основу определения параметров разработки пластов. Взаимосвязь между коэффициентом P/Z (коэффициент давления /сжимаемости) и накопленной добычей будет проанализирована для разрабатываемых коллекторов. Для прогнозирования будущего объема отборов углеводородов из исследуемых коллекторов будет использована программа определения продуктивности по газу, разработанная КОНСУЛЬТАНТОМ. Коэффициент извлечения и прогнозы будущего объема отбора газа будут основываться на исторических данных, результатах промысловых испытаний, коллекторских свойствах и параметрах флюидов, и планов отбора, предоставленных ЗАКАЗЧИКОМ.

Экономика

КОНСУЛЬТАНТ оценит значения потока наличности и текущей стоимости добычи активного газа газохранилища. Выручка по углеводородам будет оценена на основании цен, предоставленных ЗАКАЗЧИКОМ. Капитальные затраты на разработку будут оценены на основании предоставленной ЗАКАЗЧИКОМ информации о стоимости разработки. Будущие эксплуатационные расходы будут рассчитаны на основании фактических и прогнозируемых затрат, предоставленных ЗАКАЗЧИКОМ. КОНСУЛЬТАНТОМ будет оценен поток наличности за вычетом капитальных вложений, эксплуатационных расходов и налогов.

Отчетность

Будет подготовлен Отчет-письмо оценки количеств общего, активного и буферного газа в ПХГ.

Geology / Geophysics

CUSTOMER's structure maps and isopach maps will be reviewed and incorporated into CONSULTANT's work, as appropriate. Correlations of reservoir tops and fault intersections in key wells will be analyzed and stratigraphic and structural cross-sections will be studied for reservoir continuity and connectivity.

Engineering

Monthly volumes data for produced and injected gas by reservoirs will be uploaded to the CONSULTANT's software for production and injection analysis. Representative fluid analyses for each reservoir under study will be received from the CUSTOMER to determine reservoir fluid properties. PVT data will be reviewed as necessary. Hydrocarbon flow rate behavior, representative well test results, and other data will be used to determine production characteristics of the reservoirs under study. The relationship between the P/Z (pressure/compressibility) factor and cumulative production will be analyzed for the reservoirs under study. To predict future hydrocarbon production volume from the reservoirs under study, the gas productivity determination software developed by the CONSULTANT will be used. T Recovery factor and projected future gas production volume will be based on historic data, field test results, reservoir properties and fluid parameters and production plans provided by the CUSTOMER.

Economics

The CONSULTANT will estimate the future net revenue and net present worth for the production of gas storage active gas. Revenue from hydrocarbons will be estimated on the basis of prices provided by the CUSTOMER. Capital costs for the development will be estimated based on development cost information provided by the CUSTOMER. Future operating costs will be projected on the basis of the actual historical and projected costs provided by the CUSTOMER. The net present worth after deduction of capital costs, operating expenses, and taxes will be estimated by the CONSULTANT.


Reporting

A Letter Report on estimation of total, active and buffer gas quantities in the UGS will be prepared. The results of

Результаты оценки количеств газа и экономического анализа будут представлены в Отчете в виде таблиц. Предварительные результаты будут представляться ЗАКАЗЧИКУ по мере их готовности. После утверждения ЗАКАЗЧИКОМ предварительных результатов, КОНСУЛЬТАНТ выпустит окончательный Отчет на английском языке с переводом на русский язык. КОНСУЛЬТАНТ передаст ЗАКАЗЧИКУ сброшюрованный окончательный Отчет в количестве 2 (двух) экземпляров, а также в электронном виде. При этом Отчет или какая-либо информация, полученная из Отчета, могут быть использованы ЗАКАЗЧИКОМ для обращения в финансовые учреждения.

the gas quantities evaluation and economic analysis will be tabulated in the Report. Preliminary results will be presented to the CUSTOMER as they are prepared. Once the CUSTOMER has approved the preliminary results, the CONSULTANT will issue the final Report in English with translation into Russian. CONSULTANT will deliver bound final Report in 2 (two) hard copies and electronically. It is understood that the Report or any information obtained from the Report can be used by the CUSTOMER to approach financial institutions.

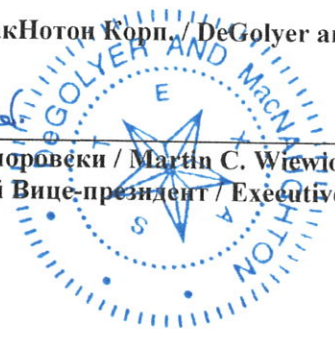
АО «Узтрансгаз» / JSC "Uztransgaz"


Маматкаримов Б.Р. / Mamatkarimov B.R.
Заместитель председателя правления по финансам и маркетингу /
Deputy Chairman of the Board for Finance and Marketing



ДеГольер энд МакНаughtон Корп. / DeGolyer and MacNaughton Corp.


Мартин Ч. Вайвиоровски / Martin C. Wiciorowski
Исполнительный Вице-президент / Executive Vice President



Приложение №2
к Договору об оказании консультационных
услуг № 024655

Annex No.2
to Consulting Services Provision Contract
No. 024655

Ташкент «27» 09 2022 г.

Tashkent 09 "27", 2022


Перечень месторождений, подлежащих оценке

List of fields under evaluation

Месторождение Газли
Республика Узбекистан
Бухарская область
Ромитанский район
Добычный горизонт (IX)

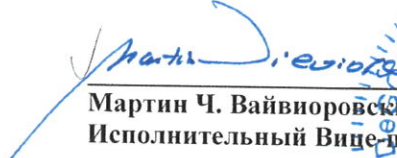
Gazli field
Republic of Uzbekistan
Bukhara region
Romitan area
Production horizon (IX)

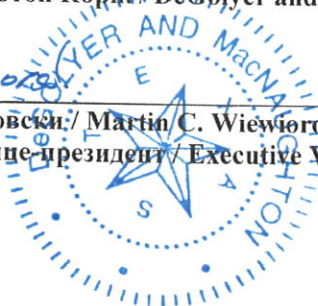
АО «Узтрансгаз» / JSC "Uztransgaz"


Маматкаримов Б.Р. / Mamatkirimov B.R.
Заместитель председателя правления по финансам и маркетингу /
Deputy Chairman of the Board for Finance and Marketing



ДеГольер энд МакНаughtон Корп. / DeGolyer and MacNaughton Corp.


Мартин Ч. Вайвиоровски / Martin C. Wiewirowski
Исполнительный Вице-президент / Executive Vice President



Приложение №3
к Договору об оказании
консультационных услуг № 024655

Annex No.3
to Consulting Services Provision Contract
No. 024655

Ташкент «27» 09 2022 г.

Tashkent 09 "27", 2022

ГРАФИК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

SERVICES PROVISION SCHEDULE

*Сроки оказания Услуг (рабочие дни) /
Deadlines for Services provision (business
days)*

*Этапы Услуг /
Services Stages*

В течение 5 дней с даты подписания
Договора / Within 5 days from signing the
Contract

КОНСУЛЬТАНТ выставляет первый счет на
предоплату / CONSULTANT shall issue the first invoice for
prepayment

ЗАКАЗЧИК осуществляет оплату первого счета на
предоплату / CUSTOMER shall pay the first invoice for
payment

10 дней с даты оплаты первого счета /
10 days from the date of the first invoice
payment

Этап I/Stage I
Сбор, обработка и анализ исходных данных/
Initial Data collection, processing and analysis.

20 дней с момента завершения сбора всех
исходных данных, необходимых для
оказания Услуг /

20 days from the moment all initial data
necessary for provision of the Services are
collected.

Этап II/Stage II
Обработка представленных данных – подсчет
геологических объемов.

КОНСУЛЬТАНТ предоставляет предварительные
результаты оценки начальных геологических объемов /
Processing of the presented data - in-place reserves evaluation.
CONSULTANT shall provide preliminary estimates of in-
place volumes.

ЗАКАЗЧИК рассматривает и утверждает полученные
начальные геологические объемы /
CUSTOMER shall review and approve in-place volumes.

10 дней с даты согласования
ЗАКАЗЧИКОМ геологических объемов/
10 days from the moment in-place volumes
are approved by the CUSTOMER.

Обработка представленных данных - подсчет технических
количеств
КОНСУЛЬТАНТ предоставляет предварительные
результаты оценки технических извлекаемых количеств
до экономической оценки. Предоставляет
предварительные таблицы в электронном виде. /
Processing of the presented data - technical quantities
evaluation.

CONSULTANT shall provide preliminary technical estimates
of recoverable quantities before economic assessment.
Provision of the preliminary tables electronically.

ЗАКАЗЧИК рассматривает и утверждает результаты
оценки технических извлекаемых количеств /
CUSTOMER shall review and approve technical quantities
estimates.

Этап III/Stage III

10 дней с даты согласования
ЗАКАЗЧИКОМ технических количеств /
10 days from the moment technical
quantities are approved by the CUSTOMER

Обработка представленных данных - экономическая
оценка.

КОНСУЛЬТАНТ предоставляет результаты
экономической оценки /

Processing of the presented data - economic assessment.

CONSULTANT shall provide economic assessment results.

5 дней с даты согласования
ЗАКАЗЧИКОМ результатов экономической
оценки /

5 days from the moment results of economic
assessment are approved by the CUSTOMER

5 дней с даты согласования
ЗАКАЗЧИКОМ предварительного Отчета /

5 days from the moment a preliminary
Report is approved by the CUSTOMER

10 дней с даты получения полной оплаты
/

10 days after the receipt of the full payment

Примечание: В случае завершения сбора данных, утверждения предварительных результатов или проведения анализа в более ранние или более поздние сроки, сроки оказания Услуг по настоящему Графику изменяется соответственно. Окончательный Отчет в электронном виде должен быть представлен ЗАКАЗЧИКУ после утверждения им предварительного Отчета согласно настоящему Графику./


Note: In the event data collection, preliminary results approval or analysis provision is completed earlier or later, the services completion deadlines will be changed accordingly. The final Report is to be submitted to the CUSTOMER after the CUSTOMER'S approval of the preliminary Report as per this Schedule.

АО «Узтрансгаз» / JSC "Uztransgaz"


Маматкаримов Б.Р. / Mamatkarimov B.R.

Заместитель председателя правления по финансам и маркетингу /
Deputy Chairman of the Board for Finance and Marketing

DeGolyer энд МакНаughton Корп. / DeGolyer and MacNaughton Corp.


Мартин Ч. Вайвиоровски / Martin C. Wiewiorowski

Исполнительный Вице-президент / Executive Vice President

ЗАКАЗЧИК рассматривает и утверждает результаты
экономической оценки /
CUSTOMER shall review and approve economic assessment
results.

КОНСУЛЬТАНТ предоставляет предварительный Отчет /
CONSULTANT shall provide preliminary Report.

ЗАКАЗЧИК рассматривает и утверждает
предварительный Отчет /
CUSTOMER shall review and approve preliminary Report.

КОНСУЛЬТАНТ предоставляет окончательный Отчет в
электронном виде /
CONSULTANT shall provide final Report electronically.

ЗАКАЗЧИК осуществляет *второй платеж* после
завершения этого Этапа /
CUSTOMER shall make *the second payment* upon completion
of this Stage

КОНСУЛЬТАНТ предоставляет окончательный Отчет в
сброшюрованном виде на английском языке с переводом
на русский язык в количестве 2 (двух) экземпляров, а в
электронном виде / CONSULTANT shall provide bound
final Report in English language with translation into Russian
in 2 (two) hard copies and electronically.

Приложение №4
к Договору об оказании консультационных услуг
№ 024655

Annex No.4
to Consulting Services Provision Contract
No. 024655

Ташкент «27» 09 2022 г.

Tashkent 09 «27», 2022

Перечень Исходных Данных

List of Initial Data

Для разрабатываемых и неразрабатываемых месторождений

For Developed and Undeveloped Fields

Геофизические данные (Обоснование подсчетных параметров)

Petrophysical Data

Данные каротажа заканчивания скважин и электрокаротажа для основных скважин, а также резюме по петрофизике

Well completion logs, borehole electric logs for all new wells, and petrophysical summaries.

Файлы данных по всем основным скважинам.

Data files of all key new wells

Обычные анализы керн по всем основным скважинам.

Conventional core analysis of all key new wells

Анализы пластовой воды по всем основным скважинам.

Formation water analysis of all key new wells

Геологические данные

Geological Data

Структурные карты.

Structural maps

Карта изопахит эффективных толщин коллектора.

Net pay reservoir isopach maps

Геологические модели

Geological models

Данные инклинометрии по скважинам

Directional Surveys for wells

Инженерные данные по основным скважинам

Engineering Data for Key Wells

Данные по технологии разработки коллектора (анализы PVT: давления, объема, температуры; данные по проницаемости, интервалы заканчивания и перфорации, скважинные диаграммы).

Reservoir engineering data (PVT analysis, permeabilities, completion and perforation intervals, and well diagrams)

Данные по добыче в цифровом формате: ежемесячная добыча нефти, газа, конденсата, ШФЛУ (при наличии) и воды по каждой скважине и коллектору за весь период с начала разработки.

Production data (digital) of monthly production of oil, gas, condensate, plant liquids (if any), and water for each well and reservoir since production began.

Данные по пластовому давлению при закрытом устье по каждому газовому коллектору для основных скважин.

Shut-in pressure data for each gas reservoir for key wells

Все испытания пласта и испытания бурового ствола для основных скважин.

All formation tests and drill-stem tests for key new wells

Данные предоставляются ЗАКАЗЧИКОМ в виде 3Д геологогидродинамической модели.

Данные по экономике

Economic Data

Ретроспективные данные по эксплуатационным расходам (включая тарифы на перевозку, если применимо).

Historical operating cost data (including transportation tariffs, if any)

Капитальные вложения согласно бюджету на текущий год и долгосрочный прогноз.

Capital cost current year budget and long term forecast

Оценка стоимостей бурения и закачивания.

Drilling and completion cost estimates

Структура текущих расценок на продажу продукции.

Current sales price structure

Соответствующие сведения о налогах и платежах.

Pertinent Tax Data

Расходы на ликвидацию и рекультивацию

Abandonment and Reclamation Costs

Данные текущих лицензионных соглашений

Current license terms

Данные по реализации каждого вида продукции

Marketing status of each product sold

Планы разработки каждого месторождения.

Development plans for each field

Только для неразрабатываемых месторождений

Геофизические данные

Карта расположения пунктов взрыва
Структурные карты времени/глубины
Представительные сейсмопрофиля
Анализ скоростей распространения волн
Карты интерпретаций

Ключевые скважины определяются специалистами КОНСУЛЬТАНТА и ЗАКАЗЧИКА по каждому месторождению.

Примечание:

Графические материалы и геологические карты должны быть предоставлены в каком-либо из следующих форматов: .jpg, .cdr, .emf, .vmf, .pdf.

Также графический материал может быть передан в виде гридов, если таковые имеются (для загрузки в Petrel, Petra, GST, CPS3, и др. программах).

Перечень не является исчерпывающим и может быть уточнен КОНСУЛЬТАНТОМ в процессе сбора и предварительного анализа исходных данных. При необходимости дополнительной информации данный вопрос будет обсуждаться и согласовываться между специалистами КОНСУЛЬТАНТА и ЗАКАЗЧИКА.

For Undeveloped Fields Only

Geophysical Data

Seismic Shut-Point Base Map
Time and Depth Structure Maps.
Representative Seismic Lines.
Velocity Surveys.
Interpretative Maps

Key wells will be determined by specialists of CONSULTANT and CUSTOMER for each field.

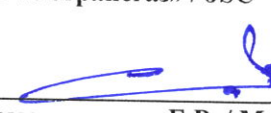
Notes:

Graphic material and geological maps should be provided in any of the following formats: .jpg, .cdr, .emf, .vmf, .pdf.

If available, geological maps should be also presented as grid files (for loading into Petrel, Petra, GST, CPS3, etc.).

The list is not limiting and can be updated by the CONSULTANT in the process of initial data collection and preliminary processing. If any additional information is required, this issue will be discussed and agreed on between CONSULTANT and CUSTOMER.

АО «Узтрансгаз» / JSC "Uztransgaz"


Маматкаримов Б.Р. / Mamatkariyev B.R.

Заместитель председателя правления по финансам и маркетингу /
Deputy Chairman of the Board for Finance and Marketing

ДеГольер энд МакНаughtон Корп. / DeGolyer and MacNaughton Corp.


Мартин Ч. Вайвиоровски / Martin C. Wiewirowski

Исполнительный Вице-президент / Executive Vice President